

HISTORY

From 1997 to 2003 ESJ had two instructional strands; the 90/10 dual language strand and the traditional strand. The 90/10 dual language strand was formally started in 1997 with 2 kindergarten and two 1st grade classrooms. A grade level was added to that strand every year. Due to its popularity and success, the 90/10 Dual Language strand grew to 23 classrooms, K-5, by 2003.

The second strand, the traditional strand, provided instruction only in English with a 45 minute Spanish resource class taught by a support teacher. School and state testing suggested that the students in the dual language strand experienced greater academic success than the students in the traditional strand.

In an effort to provide the same opportunities for success to all ESJ students, in the 2004-2005 school year a 50/50 Dual Language strand began to replace the Traditional strand. That year our kindergarten and first grade traditional classrooms became 50/50 dual language classrooms. This 2007-2008 school-year, we added 4th grade to the 50/50 strand. We will be adding 5th grade next year.

As we continue this plan, next year the 50/50 strand will reach the 5th grade. This will make East San José a totally dual language school with one 90/10 strand and one 50/50 strand.



ESJES FALL 2007

EAST SAN JOSE ELEMENTARY SCHOOL

A community of learners
Donde todo el mundo aprende



Spanish/English
Dual Language Program

GOALS OF DUAL LANGUAGE EDUCATION

Dual Language education programs have 3 core goals:

- Bilingualism and biliteracy
- High academic achievement
- Cross-cultural knowledge and awareness

BENEFITS OF A DUAL LANGUAGE EDUCATION

A person who speaks, reads, and writes in two languages:

- can communicate with family and community members who do not speak English.
- has access to more career possibilities in the United States and in the world.
- understands and values their own culture and other cultures.
- ultimately experiences greater success in school as shown by research.

ACADEMIC ACHIEVEMENT

- Research suggests that bilingual children function intellectually at a higher level than children who speak, read and write in one language. (The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All, Virginia P. Collier and Wayne P. Thomas, George Mason University, 2003)
- Although children in dual language programs may score lower on standardized tests in the early grades, research shows they score higher than peers learning in one language by their high school years. For this reason, dual language education requires a long-term commitment from students and their families.

STRUCTURE OF THE ESJES DUAL LANGUAGE PROGRAM

90/10: This strand starts with immersion in Spanish with kinder and 1st graders spending 90% of their day learning in Spanish and 10% of their day learning in English. In 2nd grade, the amount of time in Spanish changes to 80% and English to 20%. This pattern of increase in the use of English continues every year such that by the end of 4th grade students are spending 50% of their day learning in both Spanish and English.

50/50: In this strand, students in kinder through 5th grade spend 50% of their time learning in Spanish and 50% of their time learning in English.

Both the 50/50 and the 90/10 strands strive to have a mix of Spanish and English dominant students. Parents have input into which model in which to enroll their child and are encouraged to actively support their child's social and academic development in 2 languages.

PARENT SUPPORT FOR CHILDREN IN DUAL LANGUAGE PROGRAMS

- Parents can support their children in many ways:
- Communicate to your child that both the first and second languages are valuable.
 - Use both languages if you are able to. It is important to try to maintain the language use while helping your child with homework.
 - Have materials in your home in both languages such as books, videos and music.
 - Read aloud in one or both languages and have your child read to you in both languages.
 - Attend as many school functions and workshops for parents as possible.

RESOURCES FOR MORE INFORMATION ON DUAL LANGUAGE EDUCATION

<http://www.dlenm.org>

<http://www.cal.org/twi/>

<http://www.cal.org/crede>

HISTORIA

De 1997 a 2003 la escuela East San José tenía dos ramas educacionales; la rama de lenguaje dual 90/10 y la rama tradicional. La rama de lenguaje dual 90/10 empezó formalmente con dos salones de kinder y dos salones de 1° grado. Se añadía un nivel de grado cada año. A causa de su popularidad y éxito, la rama de lenguaje dual 90/10 llegó a 23 salones de clase de kinder a 5° grado en 2003.

La segunda rama, la tradicional, proveía instrucción en inglés con 45 minutos de clases de español enseñadas por un maestro de recurso. Los resultados de las pruebas escolares y estatales demostraron que los estudiantes de la rama de lenguaje dual 90/10 lograban más éxito académico que los estudiantes de la rama tradicional.

Para proveer las mismas oportunidades de éxito a todos los estudiantes de ESJ, en el año escolar 2003-2004 la rama de lenguaje dual 50/50 se empezó a reemplazar la rama tradicional. En ese año, los salones tradicionales de kinder y 1° grado se convirtieron en salones de la rama dual 50/50. Este año escolar 2007-2008 hemos añadido el 4° grado. Esperamos añadir el 5° grado el año que viene.

Al seguir con este plan, dentro de un año el rama 50/50 llegará a 5° grado. Esto hará de East San José una escuela totalmente de lenguaje dual con una rama de 90/10 y una rama de 50/50.



ESJES Otoño 2007

Escuela Primaria
EAST SAN JOSE

A community of learners

Donde todo el mundo aprende

inglés/español

programa de lenguaje dual



METAS DE LA EDUCACION DE LENGUAJE DUAL

Los programas educacionales de lenguaje dual tiene 3 metas fundamentales:

- Destrezas bilingües orales y escritas
- Altos logros académicos
- Conocimiento y conciencia entre culturas

BENEFICIOS DE LA EDUCACION DE LENGUAJE DUAL

Una persona que habla, lee y escribe en dos idiomas:

- puede comunicarse con familiares y miembros de la comunidad que hablan ingles.
- tiene acceso a más profesiones en los Estados Unidos y el mundo
- entiende y valora su propia cultura y la cultura de otros.
- se ha mostrado un mayor éxito en la escuela según estudios nacionales.

LOGROS ACADEMICOS

- Según las investigaciones los estudiantes bilingües funcionan intelectualmente a un nivel más alto que los estudiantes que hablan, leen y escriben en un solo idioma. (*The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All*, Virginia P. Collier and Wayne P. Thomas, George Mason University, 2003)
- Aunque en los grados primarios los niños bilingües pueden recibir calificaciones más bajas en las pruebas estandarizadas, las investigaciones han demostrado que en la preparatoria reciben calificaciones más altas que los niños que aprenden en un solo idioma. Por eso, la educación de lenguaje dual requiere un compromiso a largo plazo de los estudiantes y sus familias.

LA ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL DE EAST SAN JOSE

90/10: En esta rama se empieza con inmersión en español con los niños de kinder y 1er grado aprendiendo en español 90% del día en inglés 10% del día. Ya para el 2° grado las horas de enseñanza en español bajan a 80% y en inglés suben a 20%. Así se aumenta el uso de inglés hasta llegar a los finales del 4° grado cuando los estudiantes aprenden 50% del día en español e inglés.

50/50: En esta rama se ofrece la enseñanza de kinder a 5° grado 50% del día en cada idioma.

Las dos ramas del programa dual, la de 90/10 y la de 50/50, procuran tener una mezcla de estudiantes dominantes en inglés y español. Los padres de familia pueden decidir en que rama matricular a su hijo(a). Se sugiere que apoyen el desarrollo lingüístico social y académico de su hijo(a) en ambos idiomas.

APOYO DE LOS PADRES DE ESTUDIANTES DEL PROGRAMA DE LENGUAJE DUAL

Los padres pueden apoyar a sus hijos de la siguiente manera:

- Comuníquese a su hijo que los dos idiomas son valiosos.
- Use los dos idiomas si es posible. Es importante mantener el uso de un solo idioma mientras le ayuda con su tarea.
- Tenga en el hogar materiales en ambos idiomas como libros, videos y música .
- Lea en voz alta en uno o los dos idiomas y pídale a su hijo(a) que lea en voz alta en ambos idiomas.
- Asiste a las actividades de la escuela y clases o talleres para padres.

SITIOS WEB CON INFORMACION RELACIONADA A LA EDUCACION DE LENGUAJE DUAL

<http://www.dlenm.org>

<http://www.cal.org/twi/>

<http://www.cal.org/crede>